



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.12

"Faux-Hawk"

Hank nutzt Käfigkämpfe, um schlechte Gewohnheiten zu unterstützen. Donna und Dawn suchen nach Gar. Rose erzählt Jason von ihrer Vergangenheit. Dick bekommt einen neuen Anzug.

Geschrieben von:

Tom Pabst

Regie:

Larnell Stovall

Sendetermin:

22.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson / Ravager
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Currie Graham	...	Stu
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Mayko Nguyen	...	Adeline
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Drew Scheid	...	Faux Hawk
Patrick Garrow	...	Cage Announcer
Jennifer Hsiung	...	Mei
Rashaana Cumberbatch	...	Lily
Paula Macneill	...	Jan
Massimo Cannistraro	...	Underwear Dude
Gairey Richardson	...	Mayor
Uppekha Jain	...	TV Reporter
Carlisle J. Williams	...	Cadmus Guard
Deshay Padayachey	...	News Reporter
Marsha Nicole	...	Motorist #1
Sean Fisher	...	Motorist #2
Keana Lyn	...	Barista (as Keana Bastidas)
Siamak Samie	...	Steamer

1

00:00:12 --> 00:00:13
Was bisher geschah...

2

00:00:13 --> 00:00:16
-Wenn ich Robin bin, wer bist du?
-Gute Frage.

3

00:00:18 --> 00:00:19
Wir sollten uns trennen.

4

00:00:19 --> 00:00:23
Schauen, ob die Welt weniger schlecht
ohne Hank und Dawn ist.

5

00:00:25 --> 00:00:28
Was muss man hier tun,
um an guten Stoff zu kommen?

6

00:00:28 --> 00:00:31
Wenn ich dir nahekomme,
drängst du mich weg.

7

00:00:31 --> 00:00:32
Ich bin's.

8

00:00:32 --> 00:00:35
Nur kurz,
bei deinem Spiel mit den Titans...

9

00:00:36 --> 00:00:37
Ich höre auf.

10

00:00:38 --> 00:00:41
Das war eine Familie der Wahl.

11

00:00:41 --> 00:00:44
Vereint ihr euch wieder,
könnt ihr euch jeder Bedrohung stellen.

12

00:00:44 --> 00:00:47
Wenn ihr einander nicht schützt, wer dann?

13

00:00:48 --> 00:00:50

-Rachel.

-Was ist los?

14

00:00:51 --> 00:00:53

Dick braucht meine Hilfe.

15

00:00:54 --> 00:00:56

-Und ich brauche eure.

-Tut mir leid...

16

00:00:57 --> 00:00:59

...Gar braucht uns mehr.

17

00:01:01 --> 00:01:04

Bei allem Respekt, ich höre nicht auf Sie.

18

00:01:04 --> 00:01:05

Jetzt schon.

19

00:01:06 --> 00:01:06

Moment.

20

00:01:07 --> 00:01:09

-Das kann nicht sein.

-Warum nicht?

21

00:01:15 --> 00:01:17

JERICHO LEBT

22

00:01:17 --> 00:01:20

Jericho starb, weil er mich retten wollte.

23

00:01:32 --> 00:01:33

Nein!

24

00:01:33 --> 00:01:34

FÜNF JAHRE ZUVOR

25

00:01:35 --> 00:01:36

Nein.

26
00:01:38 --> 00:01:39
Halte durch, Sohn.

27
00:01:42 --> 00:01:43
Jer.

28
00:01:44 --> 00:01:45
Bleib bei mir.

29
00:01:45 --> 00:01:47
Bleib bei mir!

30
00:01:54 --> 00:01:57
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

31
00:02:00 --> 00:02:01
Sohn?

32
00:02:04 --> 00:02:08
HEUTE

33
00:02:17 --> 00:02:18
Wie oft noch?

34
00:02:19 --> 00:02:21
Bis ich hier rauskomme.

35
00:02:23 --> 00:02:24
Und was dann?

36
00:02:25 --> 00:02:26
Ich halte dich auf.

37
00:02:27 --> 00:02:28
Irgendwie.

38
00:02:29 --> 00:02:30
Zu spät.

39

00:02:32 --> 00:02:35
Deine Freunde sind unzertrennlich.

40
00:02:37 --> 00:02:38
Ich warnte Grayson.

41
00:02:39 --> 00:02:40
Selbst schuld.

42
00:02:41 --> 00:02:42
Du brauchst einen Schuldigen?

43
00:02:43 --> 00:02:44
Nimm mich.

44
00:02:44 --> 00:02:45
Sie haben dich belogen.

45
00:02:46 --> 00:02:48
Sie haben dich, uns ausgenutzt.

46
00:02:49 --> 00:02:50
Sie gaben es zu.

47
00:02:50 --> 00:02:51
Wir sind drüber weg.

48
00:03:05 --> 00:03:08
Das hat uns zusammengeschweißt.

49
00:03:08 --> 00:03:09
Fünf Jahre lang.

50
00:03:10 --> 00:03:12
In dieser Hölle gefangen.

51
00:03:12 --> 00:03:13
Denk dran...

52
00:03:14 --> 00:03:15
...du bist in mich gesprungen.

53

00:03:16 --> 00:03:17
Deine Wahl.

54

00:03:19 --> 00:03:21
Ich dachte, du rettetest mich.

55

00:03:22 --> 00:03:23
Ich habe dich geliebt.

56

00:03:25 --> 00:03:26
Die Titans zu jagen...

57

00:03:27 --> 00:03:29
...ist mein Geschenk.

58

00:03:30 --> 00:03:31
Von Vater zu Sohn.

59

00:03:31 --> 00:03:33
Du willst sie töten,
weil sie dich entlarvt haben.

60

00:03:34 --> 00:03:36
Mir zeigten, wer du wirklich bist.

61

00:03:37 --> 00:03:38
Jetzt weiß ich es.

62

00:03:39 --> 00:03:40
Ein Monster.

63

00:03:42 --> 00:03:43
Man muss dich aufhalten.

64

00:03:45 --> 00:03:46
Zu spät.

65

00:04:15 --> 00:04:17
Netter Versuch.

66
00:04:22 --> 00:04:23
Hey.

67
00:04:24 --> 00:04:25
Wo hast du dich versteckt?

68
00:04:26 --> 00:04:26
Ich...

69
00:04:27 --> 00:04:29
...war auf Selbstfindungsreise.

70
00:04:30 --> 00:04:32
Sieht so aus.

71
00:04:34 --> 00:04:36
Cortado mit Hafermilch?

72
00:04:37 --> 00:04:38
Danke...

73
00:04:38 --> 00:04:39
Tia.

74
00:04:39 --> 00:04:40
Danke, Tia.

75
00:05:00 --> 00:05:01
Die Hafermilch?

76
00:05:04 --> 00:05:05
Hallo?

77
00:05:05 --> 00:05:06
Hey!

78
00:05:33 --> 00:05:34
Hallo, Garfield.

79
00:05:37 --> 00:05:38

Gar?

80

00:05:51 --> 00:05:52
Was habe ich getan?

81

00:05:53 --> 00:05:54
Ein kleiner Test.

82

00:06:00 --> 00:06:01
Ruhig, Kätzchen.

83

00:06:03 --> 00:06:04
Du warst toll.

84

00:06:21 --> 00:06:25
Augenzeugen sagen,
ein Tiger hätte das Café angegriffen.

85

00:06:25 --> 00:06:27
Jetzt live aus dem Rathaus...

86

00:06:27 --> 00:06:30
Die Bestie ist kein geflohenes Zootier,

87

00:06:30 --> 00:06:34
sondern die Arbeit einer Bürgerwehr,
trainiert und gefährlich.

88

00:06:35 --> 00:06:38
Ich stellte eine Sicherheitsfirma
mit Erfahrung auf diesem Gebiet ein.

89

00:06:38 --> 00:06:40
Cadmus.

90

00:06:40 --> 00:06:41
Heiliger Bimbam.

91

00:06:44 --> 00:06:46
BESTELLUNG ERHALTEN

92

00:06:51 --> 00:06:52
So-Sue-Me-Sushi?

93

00:06:54 --> 00:06:55
Ja.

94

00:06:55 --> 00:06:56
Sue-Me-Lachs?

95

00:06:57 --> 00:06:58
Walter?

96

00:06:58 --> 00:06:59
Hier.

97

00:07:01 --> 00:07:02
Ihr Kiteboard?

98

00:07:03 --> 00:07:04
Ich liebe Kiteboarden.

99

00:07:06 --> 00:07:08
Wollen Sie mein Tragflächenboot sehen?

100

00:07:10 --> 00:07:12
Davon träume ich.

101

00:07:12 --> 00:07:13
Das tut sie.

102

00:07:20 --> 00:07:22
Ich verdiene gute Dinge.

103

00:07:27 --> 00:07:28
So was brauche ich.

104

00:07:28 --> 00:07:30
In Sachen Ausstattung hat das alles.

105

00:07:30 --> 00:07:34
Erinnerungslöschung,

themyscirische Wahrheitsseile.

106

00:07:36 --> 00:07:37

Also, Walter.

107

00:07:39 --> 00:07:41

Als Ihre Freunde
den Titans Tower angriffen,

108

00:07:41 --> 00:07:42

sah man Sie auf der Kamera.

109

00:07:43 --> 00:07:44

Ich war dort.

110

00:07:44 --> 00:07:45

Ja.

111

00:07:50 --> 00:07:52

Was ist mit Conner und Gar?

112

00:07:52 --> 00:07:55

Sie haben sie am Hirn operiert.

113

00:07:55 --> 00:07:57

Sie beide.

114

00:07:57 --> 00:07:58

Wir kontrollieren sie.

115

00:07:59 --> 00:07:59

Phase eins.

116

00:08:01 --> 00:08:02

Was ist Phase zwei?

117

00:08:03 --> 00:08:04

Weiß ich nicht.

118

00:08:06 --> 00:08:07

Ich weiß es nicht!

119
00:08:07 --> 00:08:09
Ich habe keinen Zugriff.

120
00:08:10 --> 00:08:11
Er sagt die Wahrheit.

121
00:08:19 --> 00:08:20
Genießen Sie Ihr Sushi.

122
00:08:22 --> 00:08:23
Gar ist eine Waffe.

123
00:08:24 --> 00:08:25
Conner wohl auch.

124
00:08:25 --> 00:08:27
Wir brauchen Verstärkung.

125
00:08:27 --> 00:08:30
Kory, Rachel, Jason und Rose fallen raus.

126
00:08:31 --> 00:08:33
Die andere Option ist Hank.

127
00:08:34 --> 00:08:35
War ja klar.

128
00:08:37 --> 00:08:38
Nein.

129
00:08:38 --> 00:08:39
-Sicher?
-Ganz sicher.

130
00:08:39 --> 00:08:42
Klingt nicht ganz vollständig.

131
00:08:42 --> 00:08:43
Er hat mich verlassen.

132
00:08:44 --> 00:08:47
Ich weiß,
Hank ist nicht der verlässlichste Partner,

133
00:08:47 --> 00:08:49
aber im Kostüm gibt es keinen besseren.

134
00:08:50 --> 00:08:52
Wir können Cadmus selbst ausschalten.

135
00:08:58 --> 00:08:59
Ich bin dabei.

136
00:09:02 --> 00:09:05
Meine Damen und Herren...

137
00:09:07 --> 00:09:13
Ich präsentiere Ihnen
den unumstrittenen Anführer der Titans.

138
00:09:16 --> 00:09:17
Hawk!

139
00:09:22 --> 00:09:26
Heute haben Sie die Chance,

140
00:09:27 --> 00:09:30
in die Geschichte einzugehen.

141
00:09:31 --> 00:09:33
Sie können gegen Hawk kämpfen.

142
00:09:34 --> 00:09:35
Setzen Sie Ihr Geld!

143
00:09:36 --> 00:09:37
Keine Rückzahlungen.

144
00:09:37 --> 00:09:39
Keine Regeln.

145
00:09:39 --> 00:09:40
Nur Bargeld.

146
00:09:42 --> 00:09:45
Na los!

147
00:09:46 --> 00:09:49
Ja! Macht schon!

148
00:10:09 --> 00:10:10
Ja!

149
00:10:12 --> 00:10:13
Was?

150
00:10:14 --> 00:10:15
Ja!

151
00:10:25 --> 00:10:26
Ja!

152
00:10:28 --> 00:10:29
Ja!

153
00:11:03 --> 00:11:04
Scheiß drauf.

154
00:11:11 --> 00:11:15
Steh auf! Na los!

155
00:11:18 --> 00:11:20
Das nennt man eine Party!

156
00:11:48 --> 00:11:50
Ja!

157
00:11:57 --> 00:11:58
Hawk.

158
00:12:00 --> 00:12:01

Hawk ist weg.

159

00:12:02 --> 00:12:04
Stieg in eine Limo.

160

00:12:04 --> 00:12:05
Wirklich?

161

00:12:05 --> 00:12:07
Was ist da drin?

162

00:12:09 --> 00:12:10
Schutzanzug.

163

00:12:11 --> 00:12:12
Ich arbeite im Kraftwerk.

164

00:12:14 --> 00:12:18
Stimmt es, dass Kraftwerke
Dinge größer werden lassen?

165

00:12:21 --> 00:12:22
Ja.

166

00:12:24 --> 00:12:25
Es gibt Studien.

167

00:12:34 --> 00:12:36
Tut mir leid.

168

00:12:36 --> 00:12:36
Ok.

169

00:12:38 --> 00:12:39
Scheiße.

170

00:12:40 --> 00:12:41
Was anderes tut weh.

171

00:12:41 --> 00:12:42
Tut mir leid.

172
00:12:42 --> 00:12:44
-Himmel, Scheiße... Sorry.
-Ok.

173
00:12:45 --> 00:12:46
Drehen wir uns um.

174
00:12:47 --> 00:12:49
Ok. Ja.

175
00:12:53 --> 00:12:54
Ok. Ja, das ist gut.

176
00:12:56 --> 00:12:58
Sanft. Ganz sanft.

177
00:12:58 --> 00:12:59
Das ist gut.

178
00:13:00 --> 00:13:01
-Ja. Das ist es.
-Hier?

179
00:13:02 --> 00:13:04
Ok, ja, etwas weiter hoch, da tut es weh.

180
00:13:05 --> 00:13:06
Ja. Ok.

181
00:13:06 --> 00:13:08
-Langsam.
-Ok.

182
00:13:08 --> 00:13:10
Ja, genau so, ja.

183
00:13:10 --> 00:13:12
So schön. Ja. Langsam.

184
00:13:13 --> 00:13:16

Genau so. Langsam.

185
00:13:23 --> 00:13:24
Frank?

186
00:13:28 --> 00:13:29
Himmel.

187
00:13:30 --> 00:13:32
Du bist nicht Hawk.

188
00:14:02 --> 00:14:03
Wie ist das Klo?

189
00:14:05 --> 00:14:06
Ekelhaft.

190
00:14:06 --> 00:14:08
Geh da nicht rein.

191
00:14:08 --> 00:14:09
Was machst du hier?

192
00:14:10 --> 00:14:12
Die Aussicht genießen. Bereit?

193
00:14:17 --> 00:14:18
Bist du sauer?

194
00:14:18 --> 00:14:22
Ich suche gern jemanden,
der nicht gerettet werden muss.

195
00:14:22 --> 00:14:24
Dick hat Ärger. Ich sah es.

196
00:14:24 --> 00:14:27
Ok. Streng dich an
und erträume seinen Aufenthaltsort.

197
00:14:27 --> 00:14:29

Er ist hier.

198

00:14:30 --> 00:14:31
Glaube ich.

199

00:14:45 --> 00:14:46
Scheiße.

200

00:14:46 --> 00:14:47
Was ist?

201

00:14:48 --> 00:14:49
Etwas ist mit Gar.

202

00:14:55 --> 00:14:56
Wo fahren wir hin?

203

00:14:56 --> 00:14:58
Nach San Francisco.

204

00:14:59 --> 00:15:00
Was ist mit Dick?

205

00:15:00 --> 00:15:01
Wir fahren zurück.

206

00:15:01 --> 00:15:03
Das war's. Ich darf nichts sagen.

207

00:15:03 --> 00:15:05
-Die Erwachsenenkarte?
-Nun,

208

00:15:05 --> 00:15:07
jemand muss entscheiden.

209

00:15:07 --> 00:15:08
Kein Hinterherrennen,

210

00:15:08 --> 00:15:11
weil eine intergalaktische Hexe

schlecht geträumt hat.

211

00:15:11 --> 00:15:12

Ich bin die Hexe?

212

00:15:12 --> 00:15:16

Du bist die Hexe, die nicht weiß,
wohin sie geht oder warum.

213

00:15:17 --> 00:15:18

Locker, Klugscheißerin.

214

00:15:18 --> 00:15:20

Vor ein paar Monaten
wusstest du nicht mal deinen Namen.

215

00:15:20 --> 00:15:21

Jetzt schon.

216

00:15:22 --> 00:15:23

Kory Anders.

217

00:15:23 --> 00:15:24

Großer Applaus!

218

00:15:25 --> 00:15:28

Prinzessin Alien-Pink-Haar
vom Planeten Tam-O-Egal.

219

00:15:28 --> 00:15:29

Tamaran!

220

00:15:29 --> 00:15:31

-Egal!

-Sag es richtig!

221

00:15:32 --> 00:15:34

Als ob mich das juckt.

222

00:15:41 --> 00:15:42

-Kory...

-Nein.

223

00:15:44 --> 00:15:45
Tut mir leid.

224

00:15:47 --> 00:15:48
Wirklich.

225

00:15:49 --> 00:15:50
Nicht deine Schuld.

226

00:15:52 --> 00:15:54
Sondern meine. Ich...

227

00:15:57 --> 00:16:01
Ich wurde sauer,
weil ich sonst alles unter Kontrolle habe.

228

00:16:06 --> 00:16:08
Ich dachte,
ich schaffe alles, und jetzt...

229

00:16:09 --> 00:16:12
Meine besten Eigenschaften sind weg.

230

00:16:13 --> 00:16:15
Das sind nicht deine besten.

231

00:16:16 --> 00:16:18
Die Erwachsenenkarte tut mir leid.

232

00:16:21 --> 00:16:24
Und dass ich dich
intergalaktische Hexe genannt habe.

233

00:16:24 --> 00:16:27
Mir egal, wie dein Planet heißt.

234

00:16:29 --> 00:16:31
Wir sind Partner.

235

00:16:40 --> 00:16:42

Fahren wir nach San Francisco.

236

00:16:44 --> 00:16:46
Gar braucht wirklich unsere Hilfe.

237

00:16:49 --> 00:16:50
Tut mir leid,
dass wir Dick nicht gefunden haben.

238

00:16:51 --> 00:16:52
Schon gut.

239

00:16:53 --> 00:16:54
Er findet zurück.

240

00:17:02 --> 00:17:03
Was machst du?

241

00:17:03 --> 00:17:04
Deine Zukunft.

242

00:17:05 --> 00:17:07
Hotdogs mit Käse, Zwiebeln, Kraut.

243

00:17:08 --> 00:17:10
Diese Leute haben kiloweise davon.

244

00:17:10 --> 00:17:11
Hotdogs sind meine Zukunft?

245

00:17:11 --> 00:17:12
Nein.

246

00:17:12 --> 00:17:17
Ich mache dir Mittagessen,
Frühstück und Abendessen.

247

00:17:21 --> 00:17:23
Prost.

248

00:17:24 --> 00:17:25

Warte.

249

00:17:31 --> 00:17:33
Ich muss dich was fragen.

250

00:17:38 --> 00:17:41
Rose, wirst du...

251

00:17:43 --> 00:17:46
...meinen natürlichen, grasgefütterten,
hormonfreien Hotdog probieren?

252

00:17:46 --> 00:17:47
Ich will.

253

00:17:47 --> 00:17:48
Gott sei Dank.

254

00:17:53 --> 00:17:54
-Verdammt.
-Oder?

255

00:17:54 --> 00:17:56
Verdammt gut.

256

00:18:03 --> 00:18:04
Nein.

257

00:18:04 --> 00:18:05
Was?

258

00:18:05 --> 00:18:06
Es ist Rachel.

259

00:18:07 --> 00:18:10
Gar hat Ärger. Sie brauchen alle Hilfe.

260

00:18:12 --> 00:18:14
Ja. Nein, scheiß drauf.

261

00:18:14 --> 00:18:16

Sollen sie ihre Probleme ohne uns lösen.

262

00:18:16 --> 00:18:18

Sie wollten
unsere Hilfe vorher auch nicht.

263

00:18:18 --> 00:18:20

Jetzt brauchen sie uns.

264

00:18:22 --> 00:18:24

Dick spielt wieder Spielchen.

265

00:18:24 --> 00:18:26

Irgendein Test.

266

00:18:26 --> 00:18:27

Ich bin es leid.

267

00:18:27 --> 00:18:30

Vereinen sie sich wieder,
ist mein Vater hinter ihnen her.

268

00:18:30 --> 00:18:31

Er tötet sie alle.

269

00:18:31 --> 00:18:33

Dein Vater tötet Banker in Genf.

270

00:18:33 --> 00:18:35

Nein.

271

00:18:35 --> 00:18:36

Seid ihr Facebook-Freunde?

272

00:18:39 --> 00:18:41

Wir müssen reden.

273

00:18:43 --> 00:18:45

-Später.
-Nein, jetzt.

274

00:18:48 --> 00:18:50
DREI JAHRE ZUVOR

275

00:18:52 --> 00:18:53
Was ist passiert?

276

00:18:53 --> 00:18:56
-Oh Gott. Ist sie ok?
-Hat sie Puls?

277

00:18:57 --> 00:18:58
Gott sei Dank, sie lebt.

278

00:19:00 --> 00:19:02
Bleib liegen, du hattest einen Unfall.

279

00:19:02 --> 00:19:03
Der Krankenwagen kommt.

280

00:19:03 --> 00:19:05
Ich habe sie nicht gesehen.
Sie kam aus dem Nichts.

281

00:19:05 --> 00:19:06
Es geht mir gut.

282

00:19:07 --> 00:19:08
Bleib besser liegen.

283

00:19:08 --> 00:19:09
Weg von mir!

284

00:19:09 --> 00:19:10
Ich rufe den Notarzt.

285

00:19:11 --> 00:19:12
Hallo?

286

00:19:12 --> 00:19:14
Eine junge Frau
wurde von einem Auto angefahren.

287

00:19:20 --> 00:19:21
Was zum Henker?

288

00:19:21 --> 00:19:22
Ihr Fuß sah gebrochen aus.

289

00:19:34 --> 00:19:35
Oh Gott.

290

00:19:35 --> 00:19:36
Was ist passiert?

291

00:19:36 --> 00:19:37
Autounfall.

292

00:19:37 --> 00:19:38
Was?

293

00:19:38 --> 00:19:41
Ich flog sechs Meter durch die Luft
und landete auf einem Minivan.

294

00:19:41 --> 00:19:43
Wir müssen in die Notaufnahme.

295

00:19:43 --> 00:19:45
Nein. Ich bin unverletzt.

296

00:19:46 --> 00:19:47
Ich bin ja nie verletzt.

297

00:19:49 --> 00:19:51
Warum, Mom?

298

00:19:52 --> 00:19:53
Keine Ahnung.

299

00:19:54 --> 00:19:56
Du hattest wohl Glück.

300

00:19:56 --> 00:19:59
Ich wurde angefahren,
sprang von einem Gebäude

301
00:19:59 --> 00:20:02
und knallte in eine Kiesgrube,
alles unverletzt.

302
00:20:02 --> 00:20:04
Ich bin ein Freak.

303
00:20:05 --> 00:20:07
Erzähl mir
von der anderen Seite meiner Familie.

304
00:20:08 --> 00:20:10
Wir wollten doch warten.

305
00:20:10 --> 00:20:11
Nein.

306
00:20:11 --> 00:20:13
Wer ist mein echter Vater?

307
00:20:14 --> 00:20:15
Ich habe Fragen.

308
00:20:16 --> 00:20:18
Fragen, die du nicht beantwortest.

309
00:20:19 --> 00:20:21
Gary und ich lieben dich sehr.

310
00:20:22 --> 00:20:22
Mom.

311
00:20:27 --> 00:20:31
Dein echter Vater war
ein Mann aus einem anderen Leben.

312
00:20:33 --> 00:20:35
Ich kannte ihn kaum.

313
00:20:41 --> 00:20:43
DREI WOCHEN SPÄTER

314
00:20:56 --> 00:20:58
Ich habe was gefunden.

315
00:20:59 --> 00:21:00
Dad?

316
00:21:00 --> 00:21:01
Ich bin Rose.

317
00:21:09 --> 00:21:11
Mom sagte,
du wärst wenig begeistert, mich zu sehen.

318
00:21:12 --> 00:21:15
Ich war auch wenig begeistert,
aber dachte, was soll's?

319
00:21:16 --> 00:21:17
Geh.

320
00:21:40 --> 00:21:41
Spiel nicht damit.

321
00:21:42 --> 00:21:43
Jemand könnte sich wehtun.

322
00:21:45 --> 00:21:46
Ich kann dir nicht wehtun.

323
00:21:47 --> 00:21:48
Ich meinte nicht mich.

324
00:21:49 --> 00:21:51
Ich kann mir auch nicht wehtun.

325
00:22:04 --> 00:22:05
Hi, Daddy-o.

326
00:22:12 --> 00:22:13
Ich habe Fragen.

327
00:22:15 --> 00:22:15
Ja?

328
00:22:18 --> 00:22:19
Fangen wir damit an.

329
00:22:21 --> 00:22:22
Ich bin ein Freak.

330
00:22:22 --> 00:22:24
Im Zirkus braucht man die.

331
00:22:26 --> 00:22:28
Besser als Büroarbeit.

332
00:22:31 --> 00:22:32
Du und meine Mutter?

333
00:22:34 --> 00:22:36
Ich war damals verheiratet.

334
00:22:38 --> 00:22:40
Sie war eine der Letzten
im Kansas City Radisson.

335
00:22:42 --> 00:22:44
Es war keine Liebe.

336
00:22:51 --> 00:22:53
Geh heim und komm nicht zurück.

337
00:22:54 --> 00:22:56
Wenn doch, tu ich dir weh.

338
00:22:57 --> 00:22:58
Ich weiß, wie.

339
00:23:03 --> 00:23:05
Ich kann dir auch wehtun.

340
00:23:13 --> 00:23:16
ZEHN TAGE SPÄTER

341
00:23:16 --> 00:23:19
Du siehst toll aus.

342
00:23:20 --> 00:23:21
Ich fühle mich nicht so.

343
00:23:21 --> 00:23:22
Eher wie eine Heuchlerin.

344
00:23:23 --> 00:23:25
Dein Todd hält dich nicht für eine.

345
00:23:26 --> 00:23:27
Er kennt mich nicht.

346
00:23:28 --> 00:23:29
Wäre Dad doch hier.

347
00:23:29 --> 00:23:32
Dein Vater verpasst kein Golfspiel.

348
00:23:32 --> 00:23:33
Mein echter Vater.

349
00:23:35 --> 00:23:36
Vergiss ihn.

350
00:23:39 --> 00:23:40
Leck mich.

351
00:23:41 --> 00:23:42
Gut gemacht, Todd.

352
00:23:46 --> 00:23:47

Hast du Geld?

353

00:23:48 --> 00:23:49

-Lipgloss?

-Ja.

354

00:23:49 --> 00:23:51

-Kondome?

-Mom.

355

00:23:51 --> 00:23:52

Tut mir leid.

356

00:24:03 --> 00:24:04

Wo ist Todd?

357

00:24:10 --> 00:24:11

Was ist das?

358

00:24:11 --> 00:24:12

Ein Friedensangebot.

359

00:24:13 --> 00:24:14

Ich habe ein Date.

360

00:24:16 --> 00:24:17

Scheiße.

361

00:24:18 --> 00:24:19

Tut mir leid.

362

00:24:20 --> 00:24:23

Du wolltest mich sehen,
und ich habe dich scheiße behandelt.

363

00:24:23 --> 00:24:25

Ich dachte, es wäre das Beste.

364

00:24:25 --> 00:24:26

Für wen?

365

00:24:26 --> 00:24:27
Für dich.

366

00:24:28 --> 00:24:30
Mein Job ist ordnungswidrig.

367

00:24:31 --> 00:24:32
Ich mache mir Feinde.

368

00:24:32 --> 00:24:33
Die mich töten wollen.

369

00:24:33 --> 00:24:35
Such dir was Neues.

370

00:24:35 --> 00:24:36
Im Zirkus.

371

00:24:37 --> 00:24:41
Wenn du mitkommst,
wollen sie dich auch töten.

372

00:24:41 --> 00:24:43
Wer hat was davon gesagt?

373

00:24:43 --> 00:24:45
Ich habe hier Familie.

374

00:24:45 --> 00:24:46
Verstehe.

375

00:24:48 --> 00:24:49
Sie sind nicht wie du.

376

00:24:50 --> 00:24:51
Ich schon.

377

00:24:52 --> 00:24:53
Ich wurde im Militär verändert.

378

00:24:54 --> 00:24:56

Ein paar Verbesserungen.

379

00:24:56 --> 00:24:58
Ich bin schwer zu töten.

380

00:24:59 --> 00:25:00
Und du auch.

381

00:25:00 --> 00:25:02
Toll. Schreib nächstes Mal.

382

00:25:03 --> 00:25:05
Ich kann dir mehr über dich erzählen.

383

00:25:05 --> 00:25:06
Oder zeigen.

384

00:25:07 --> 00:25:09
Zieh zu mir.

385

00:25:11 --> 00:25:12
Ich kümmere mich um dich.

386

00:25:13 --> 00:25:14
Du wirst dich normal fühlen.

387

00:25:15 --> 00:25:17
Weißt du, wie irre das ist?

388

00:25:18 --> 00:25:20
Erst einmal würde Mom die Polizei rufen.

389

00:25:20 --> 00:25:22
Ich arrangiere das.

390

00:25:23 --> 00:25:24
Wirklich?

391

00:25:24 --> 00:25:25
Ich kaufte das Haus.

392

00:25:25 --> 00:25:28

Zahle Rechnungen und Mitgliedschaften.
Schon immer.

393

00:25:29 --> 00:25:31

Steig aus und frag deine Mutter.

394

00:25:31 --> 00:25:33

Du zahlst, dass Gary Golf spielt?

395

00:25:33 --> 00:25:34

Es gefällt ihm.

396

00:25:37 --> 00:25:40

Ich wollte kein Vater sein.

397

00:25:41 --> 00:25:42

Aber ich bin es.

398

00:25:43 --> 00:25:47

Also, wenn du hier leben
und ein normales Leben willst...

399

00:25:51 --> 00:25:52

...belästige ich dich nie mehr.

400

00:25:54 --> 00:25:55

Todd ist da.

401

00:26:06 --> 00:26:07

Fahr.

402

00:26:15 --> 00:26:16

Bitte sehr.

403

00:26:25 --> 00:26:27

Ich dachte, du hast XS oder S.

404

00:26:28 --> 00:26:30

Ich musste raten.

405
00:26:32 --> 00:26:33
Ich hoffe, es passt.

406
00:26:34 --> 00:26:36
Ist kein Ballkleid.

407
00:26:40 --> 00:26:41
Was bedeutet das?

408
00:26:58 --> 00:26:59
Rose!

409
00:28:08 --> 00:28:09
Klar.

410
00:28:10 --> 00:28:11
Heulen hilft immer.

411
00:28:42 --> 00:28:44
Noch mal!

412
00:28:44 --> 00:28:46
Warum mache ich das?

413
00:28:48 --> 00:28:50
Ist das nur scheiße,
oder gibt es ein Ziel?

414
00:29:02 --> 00:29:03
Ich hatte einen Sohn.

415
00:29:05 --> 00:29:07
Er hieß Jericho.

416
00:29:09 --> 00:29:10
Er war mein Leben.

417
00:29:12 --> 00:29:13
Ich habe einen Bruder?

418

00:29:16 --> 00:29:17
Er wurde getötet.

419

00:29:20 --> 00:29:21
Tut mir leid.

420

00:29:23 --> 00:29:27
Von einer Bande Psychopathen.

421

00:29:28 --> 00:29:29
Gut trainiert.

422

00:29:30 --> 00:29:32
Nennen sich Titans.

423

00:29:34 --> 00:29:36
Diese Gang... ist das Ziel?

424

00:29:39 --> 00:29:40
Du bist meine Familie.

425

00:29:44 --> 00:29:46
Ich brauche neue Sachen.

426

00:29:47 --> 00:29:49
Unterwäsche, Socken.

427

00:29:53 --> 00:29:54
Dein Bankkonto.

428

00:29:56 --> 00:29:58
Die PIN ist dein Geburtstag.

429

00:30:00 --> 00:30:01
Du kennst meinen Geburtstag?

430

00:30:05 --> 00:30:06
Ruh dich aus.

431

00:30:07 --> 00:30:08
Morgen ist ein großer Tag.

432

00:30:21 --> 00:30:23

Er gab mir ein Konto.

433

00:30:24 --> 00:30:25

Mehr Geld, als ich ausgeben konnte.

434

00:30:27 --> 00:30:29

Ich half bei Dr. Lights Ausbruch.

435

00:30:30 --> 00:30:31

Er verlangte mehr.

436

00:30:34 --> 00:30:35

DREI MONATE ZUVOR

437

00:30:35 --> 00:30:37

Gute Arbeit mit den Wärtern.

438

00:30:39 --> 00:30:42

Die verkappten Schläge, die Haken.

439

00:30:43 --> 00:30:44

Danke.

440

00:30:44 --> 00:30:46

Dr. Light treibt sie zusammen,

441

00:30:47 --> 00:30:50

dann kommt der nächste Schritt.

442

00:30:51 --> 00:30:52

Wie bitte?

443

00:30:52 --> 00:30:54

Die Titans haben meine Familie zerstört,

444

00:30:54 --> 00:30:57

also zerstöre ich ihre.

445

00:30:58 --> 00:30:59
Das wird eine OP...

446

00:31:00 --> 00:31:01
...und du bist mein Skalpell.

447

00:31:04 --> 00:31:05
Ich soll sie töten?

448

00:31:06 --> 00:31:07
Dich nur anschließen.

449

00:31:08 --> 00:31:11
Sobald du drin bist,
hetzten wir sie gegeneinander auf.

450

00:31:12 --> 00:31:15
Ich klopfe an und sage:
"Hey. Ich will mitmachen"?

451

00:31:16 --> 00:31:20
Ihr Anführer, Dick Grayson,
hat eine Schwäche für Streuner.

452

00:31:20 --> 00:31:22
Besonders welche, die man retten muss.

453

00:31:22 --> 00:31:24
-Wovor?
-Vor mir.

454

00:31:26 --> 00:31:28
Sie finden uns, wir kämpfen...

455

00:31:30 --> 00:31:32
...ich schneide dir das Auge raus.

456

00:31:34 --> 00:31:35
Witzig.

457

00:31:36 --> 00:31:38
Du bist eh zu hübsch.

458

00:31:40 --> 00:31:41

Leck mich.

459

00:31:50 --> 00:31:53

Ich würde es gern zurücknehmen.

460

00:31:53 --> 00:31:56

Ich habe damit Leute verletzt, dich auch,

461

00:31:57 --> 00:32:01

aber als ich zum Tower kam,
wollte ich es tun. Doch dann...

462

00:32:02 --> 00:32:03

...passierte das.

463

00:32:03 --> 00:32:04

Na und?

464

00:32:06 --> 00:32:09

Manches... stimmt und manches nicht?

465

00:32:09 --> 00:32:10

Nein. Das stimmt.

466

00:32:10 --> 00:32:12

Wir beide, das stimmt.

467

00:32:12 --> 00:32:14

Weißt du, was? Du kannst es durchgehen.

468

00:32:14 --> 00:32:17

Kannst du sagen,
wann du nicht gelogen hast?

469

00:32:17 --> 00:32:20

-Jason.

-Was habe ich mir gedacht?

470

00:32:21 --> 00:32:23

Ich bin ein Arschloch, was?

471

00:32:23 --> 00:32:27

Ich bringe dich zur Schule,
erzähle dir meine Geheimnisse.

472

00:32:28 --> 00:32:31

War Teil von Daddys Training,
mich zu verarschen?

473

00:32:32 --> 00:32:33

Ich bin fertig.

474

00:32:33 --> 00:32:35

Das sollte nicht sein.

475

00:32:35 --> 00:32:36

Es passierte einfach.

476

00:32:37 --> 00:32:38

Lass mich in Ruhe.

477

00:32:46 --> 00:32:47

Los, kämpf gegen mich.

478

00:32:47 --> 00:32:48

Du willst es doch.

479

00:32:51 --> 00:32:52

Ist es aus?

480

00:32:58 --> 00:32:59

Es ist aus.

481

00:33:04 --> 00:33:05

Wo gehst du hin?

482

00:33:06 --> 00:33:07

Die Titans brauchen uns.

483

00:33:07 --> 00:33:08

Die können mich mal.

484

00:33:09 --> 00:33:11
Ihr alle.

485

00:33:34 --> 00:33:34
Jason.

486

00:33:34 --> 00:33:36
Er wollte seine Freunde treffen.

487

00:33:37 --> 00:33:39
Die Titans vereinen sich wieder.

488

00:33:40 --> 00:33:42
Wir sollten das auch tun.

489

00:33:42 --> 00:33:44
Dad?

490

00:33:44 --> 00:33:46
Komm nach San Francisco... sofort.

491

00:33:56 --> 00:33:59
-Wie viele?
-Sie kommen. Zwei bisher.

492

00:33:59 --> 00:34:01
Wonder Girl und Dove.

493

00:34:01 --> 00:34:02
Der Rest ist verstreut.

494

00:34:03 --> 00:34:04
Grayson ist noch weg?

495

00:34:04 --> 00:34:06
Kein Zeichen von ihm.

496

00:34:06 --> 00:34:08
Das Gefängnis und die Polizei sind dabei.

497

00:34:08 --> 00:34:11
Nein, sie finden ihn nicht,
aber er findet seine Freunde.

498

00:34:12 --> 00:34:14
Ich habe ein Geschenk.

499

00:34:36 --> 00:34:37
Wollen Sie Wasser?

500

00:34:57 --> 00:34:59
Halb Nevada sucht nach Ihnen.

501

00:35:00 --> 00:35:02
Ich wusste genau, wo Sie sind.

502

00:35:04 --> 00:35:05
Wo ist Slade?

503

00:35:05 --> 00:35:06
San Francisco.

504

00:35:06 --> 00:35:09
Wintergreen sagte,
Ihre Freunde vereinen sich.

505

00:35:09 --> 00:35:12
-Er will alle Titans töten.
-Wann?

506

00:35:12 --> 00:35:15
Er fuhr heute Morgen.
Nachdem er seine Tochter anrief.

507

00:35:16 --> 00:35:17
Er hat Rose angerufen?

508

00:35:17 --> 00:35:19
Sie arbeiten wohl zusammen.

509

00:35:20 --> 00:35:21
Seit wann?

510

00:35:21 --> 00:35:23
Das weiß ich nicht.

511

00:35:23 --> 00:35:26
Ich hörte nur ein paar Telefonate.

512

00:35:26 --> 00:35:27
Himmel.

513

00:35:28 --> 00:35:30
Ich wollte, dass sie bleibt.

514

00:35:31 --> 00:35:32
Dass sie uns braucht.

515

00:35:37 --> 00:35:37
Er hat mich ausgetrickst.

516

00:35:39 --> 00:35:40
Und ich habe alles übersehen.

517

00:35:41 --> 00:35:43
So macht er das.

518

00:35:44 --> 00:35:45
Er benutzt Leute.

519

00:35:46 --> 00:35:47
Verletzt sie.

520

00:35:50 --> 00:35:51
Selbst seinen Sohn.

521

00:35:52 --> 00:35:53
Ich vermisste Jericho auch.

522

00:35:54 --> 00:35:57
Er wollte im Wohnzimmer mit mir reden.

523

00:35:58 --> 00:36:00
Es war vor meiner Nase.

524

00:36:00 --> 00:36:02
Ich habe auch alles übersehen.

525

00:36:04 --> 00:36:05
Zuerst.

526

00:36:08 --> 00:36:09
Er ist da drin.

527

00:36:11 --> 00:36:14
Mein Sohn... ist da drin.

528

00:36:15 --> 00:36:18
Ich weiß nicht, wie ich ihm helfen soll.

529

00:36:18 --> 00:36:19
Vielleicht kann ich das.

530

00:36:20 --> 00:36:21
Jericho sagte...

531

00:36:24 --> 00:36:26
...Sie hätten ein Talent,

532

00:36:27 --> 00:36:30
Sie könnten quasi fliegen,
böse Männer erledigen,

533

00:36:30 --> 00:36:32
das Unmögliche tun.

534

00:36:33 --> 00:36:34
Hier ist etwas für Sie.

535

00:36:36 --> 00:36:41
Bringen Sie mir... meinen Sohn wieder.

536

00:36:45 --> 00:36:46
Ich versuche es.

537

00:36:54 --> 00:36:56
-Was machst du?
-Ich habe bezahlt.

538

00:36:56 --> 00:36:58
-Ich will kämpfen.
-Nicht witzig.

539

00:36:58 --> 00:37:01
Du wolltest die Gewalt stoppen. Ich helfe.

540

00:37:05 --> 00:37:08
Die Gewalt macht dir nichts aus.

541

00:37:13 --> 00:37:14
Sondern ich.

542

00:37:18 --> 00:37:20
Das stimmt nicht.

543

00:37:20 --> 00:37:21
Ich liebe dich.

544

00:37:25 --> 00:37:26
Das weiß ich,

545

00:37:26 --> 00:37:28
aber du liebst es mehr, high zu sein.

546

00:37:30 --> 00:37:31
Einer musste gehen.

547

00:37:37 --> 00:37:38
Ich arbeite daran.

548

00:37:38 --> 00:37:39
Zu spät.

549
00:37:44 --> 00:37:45
Dawn!

550
00:38:06 --> 00:38:11
STUS SCHUHMANUFAKTUR

551
00:38:18 --> 00:38:19
Hey, Stu.

552
00:38:19 --> 00:38:20
Wie geht's?

553
00:38:26 --> 00:38:28
Ich brauche Schuhe.

554
00:38:29 --> 00:38:30
Tut mir leid.

555
00:38:30 --> 00:38:31
Ich mache keine mehr.

556
00:38:33 --> 00:38:34
Ich habe nicht viel Zeit.

557
00:38:38 --> 00:38:40
Ich verkaufe jetzt Obstkuchen.

558
00:38:41 --> 00:38:43
Konnte nur das Schild noch nicht ändern.

559
00:38:44 --> 00:38:45
Ok.

560
00:38:46 --> 00:38:47
Ich brauche Obstkuchen.

561
00:38:47 --> 00:38:51
Wie kann man Obstkuchen nicht mögen?

562
00:38:53 --> 00:38:54

Komm her.

563

00:38:58 --> 00:39:00
Tut mir leid.

564

00:39:00 --> 00:39:01
Nicht.

565

00:39:03 --> 00:39:04
Nimm ein Stück.

566

00:39:05 --> 00:39:07
War nicht persönlich.

567

00:39:08 --> 00:39:10
Obstkuchen ist mein Leben...

568

00:39:12 --> 00:39:13
...meine Leidenschaft.

569

00:39:13 --> 00:39:15
Gefällt dir meine Arbeit nicht...

570

00:39:15 --> 00:39:16
Sie gefällt mir.

571

00:39:17 --> 00:39:18
Darum bin ich hier.

572

00:39:19 --> 00:39:21
Willst du ein Streichholz benutzen?

573

00:39:23 --> 00:39:24
Warte, ich weiß.

574

00:39:24 --> 00:39:26
Klar. Das sollte reichen.

575

00:39:27 --> 00:39:28
Oder?

576

00:39:29 --> 00:39:30

Da.

577

00:39:30 --> 00:39:33

So mag Dick seinen Obstkuchen.

578

00:39:38 --> 00:39:39

Tut mir leid,
dass ich deinen Anzug verbrannt habe.

579

00:39:42 --> 00:39:43

Ich brauche deine Hilfe.

580

00:39:46 --> 00:39:47

Ich brauche noch einen.

581

00:39:49 --> 00:39:50

Was Neues.

582

00:39:56 --> 00:39:58

Master Wayne sagte, dass du kommst.

583

00:39:59 --> 00:40:00

Natürlich.

584

00:40:02 --> 00:40:03

Komm.

585

00:40:07 --> 00:40:08

Hey, Lily.

586

00:40:09 --> 00:40:10

Hi, Dick.

587

00:40:12 --> 00:40:13

Den Anzug verbrannt?

588

00:40:13 --> 00:40:14

Schlechter Tag.

589

00:40:14 --> 00:40:15
Dramaqueen.

590

00:40:15 --> 00:40:16
Wir machen weiter.

591

00:40:16 --> 00:40:18
Lassen es hinter uns.

592

00:40:19 --> 00:40:22
Zeigen wir Dick,
was Master Wayne uns machen ließ.

593

00:40:23 --> 00:40:25
Ein Nomex, dreifache Kevlarhülle.

594

00:40:25 --> 00:40:28
Elektrisch isoliert, lichtempfindlich.

595

00:40:28 --> 00:40:30
Weniger Inlays als der andere,

596

00:40:30 --> 00:40:33
für deine Zirkus-Talente.

597

00:40:33 --> 00:40:35
Mehr Bewegung, weniger Treffer.

598

00:40:35 --> 00:40:36
Das war unser Mantra.

599

00:40:36 --> 00:40:37
Gefällt mir.

600

00:40:43 --> 00:40:45
Die Maske hat einen eingebauten Sender

601

00:40:45 --> 00:40:47
und eine Starlight-Nachtsichtbrille.

602

00:40:51 --> 00:40:52

Et voilà.

603

00:40:53 --> 00:40:54

Stu, Lily...

604

00:40:56 --> 00:40:57

...ihr habt euch übertroffen.

605

00:40:57 --> 00:40:58

Ich weiß.

606

00:41:00 --> 00:41:02

Ein Mann

in einem rot-silbernen Vogelkostüm

607

00:41:02 --> 00:41:06

raubte am Freitag

einen Waschsalon in Bernal Heights aus.

608

00:41:07 --> 00:41:10

Der Täter fesselte die Angestellten

609

00:41:10 --> 00:41:12

und raubte den Laden aus.

610

00:41:13 --> 00:41:17

Die Polizei sagt,

er klaubte fast 3000 \$ und Waschmittel.

611

00:41:17 --> 00:41:21

Die Polizei vor Ort sagte,

niemand wurde verletzt.

612

00:41:21 --> 00:41:25

Bei Informationen zu diesem Verbrechen
melden Sie sich bei der Polizei.

613

00:41:25 --> 00:41:28

Sportnachrichten: Der Fußballprofi...

614

00:41:28 --> 00:41:29

Scheiße!

615

00:41:44 --> 00:41:45

Hey.

616

00:41:46 --> 00:41:48

Warst du hier, als es passiert ist?

617

00:41:48 --> 00:41:50

Nein. Aber ich habe es zum Glück verpasst.

618

00:41:51 --> 00:41:52

Hawk war mein Lieblingstitan.

619

00:41:53 --> 00:41:54

Das war doch nicht Hawk.

620

00:41:55 --> 00:41:57

Nur ein Idiot im Halloween-Kostüm.

621

00:41:57 --> 00:41:58

Nein. Er war es.

622

00:41:59 --> 00:42:00

Er ist total fertig.

623

00:42:00 --> 00:42:02

Kämpft für Drogen im Kostüm.

624

00:42:02 --> 00:42:03

Kein Wunder, dass Dove ihn verlassen hat.

625

00:42:05 --> 00:42:06

Er hat sie verlassen.

626

00:42:06 --> 00:42:08

Das redet er sich ein.

627

00:42:09 --> 00:42:12

Hawk ist zwar kein Heiliger,
aber er klaut kein Waschmittel von...

628
00:42:13 --> 00:42:15
-Bubble Me This.
-Von Bubble Me This.

629
00:42:15 --> 00:42:16
Ich will es auch nicht glauben,

630
00:42:16 --> 00:42:19
aber er ist auch instagramsüchtig.

631
00:42:19 --> 00:42:20
Was?

632
00:42:21 --> 00:42:22
Ja.

633
00:42:29 --> 00:42:30
Geh zurück.

634
00:42:32 --> 00:42:33
-Spiel das ab.
-Das?

635
00:42:33 --> 00:42:34
Ja.

636
00:42:35 --> 00:42:37
-Dieser Hawk ist...
-Ich sehe es.

637
00:42:37 --> 00:42:39
...die ganze Nacht wach.

638
00:42:39 --> 00:42:40
Wie eine Eule.

639
00:42:40 --> 00:42:43
-Ein nächtlicher Albtraum...
-Danke.

640
00:42:43 --> 00:42:45

Das nächste Mal, wenn ihr...

641

00:42:47 --> 00:42:49

Hey, was geht?

642

00:42:49 --> 00:42:54

Das ist Hawk,
er sorgt für Titans-Gerechtigkeit.

643

00:42:56 --> 00:42:59

Sorry. Ok, dieser Waschsalon vorhin,

644

00:42:59 --> 00:43:05

das war eine Geldwäscherei
von einem Drogenlabor in Boswick.

645

00:43:05 --> 00:43:06

Ja.

646

00:43:06 --> 00:43:09

Wir säubern wohl die Gegend.

647

00:43:14 --> 00:43:17

Das ist mein Turteltäubchen, Dove.

648

00:43:18 --> 00:43:19

Ich gehe...

649

00:43:20 --> 00:43:22

...besser. Ok.

650

00:43:24 --> 00:43:25

Hey.

651

00:43:36 --> 00:43:37

Wie alt bist du?

652

00:43:39 --> 00:43:40

Siebzehn.

653

00:43:41 --> 00:43:45

Oder werde es... nächsten Sommer.

654

00:43:45 --> 00:43:46
Wohnst du hier?

655

00:43:47 --> 00:43:48
Ja.

656

00:43:49 --> 00:43:51
Der Neue meiner Mutter mag mich nicht.

657

00:43:51 --> 00:43:55
Er sagt Sachen, wie:
"Du bist die Kalorien nicht wert."

658

00:43:55 --> 00:43:56
Das ist nur...

659

00:43:58 --> 00:43:59
Hier wird pro Woche vermietet.

660

00:43:59 --> 00:44:00
Na und?

661

00:44:00 --> 00:44:03
Du dachtest,
du zahlst mit Raub die Rechnungen?

662

00:44:04 --> 00:44:05
Nein.

663

00:44:05 --> 00:44:08
Nein. Ich habe da draußen
Titans-Gesetze ausgeübt.

664

00:44:08 --> 00:44:10
Du hast einen Waschsalon überfallen.

665

00:44:10 --> 00:44:12
Welche Botschaft schickt das?

666

00:44:12 --> 00:44:13
Dass ich...

667

00:44:15 --> 00:44:17
Hätte ich sie töten sollen?

668

00:44:18 --> 00:44:19
Töten...

669

00:44:19 --> 00:44:21
Nein, hättest du nicht.

670

00:44:22 --> 00:44:25
Stehlen und Töten machen die Titans nicht.

671

00:44:26 --> 00:44:29
Wir schützen die Machtlosen,
geben der Gesellschaft zurück...

672

00:44:30 --> 00:44:31
...bla, bla, bla.

673

00:44:32 --> 00:44:33
"Geben der Gesellschaft zurück."

674

00:44:33 --> 00:44:34
Warte! Hey!

675

00:44:35 --> 00:44:36
Bekomme ich mein Geld wieder?

676

00:44:37 --> 00:44:38
Wieder?

677

00:44:39 --> 00:44:40
Du hast meinen Anzug geklaut.

678

00:44:41 --> 00:44:41
Nein.

679

00:44:42 --> 00:44:43

Du hast ihn mir verkauft.

680

00:44:44 --> 00:44:48

Weißt du...

Du warst auf dem Parkplatz mit der Frau,

681

00:44:48 --> 00:44:51

und hast... gefragt,
wo du Stoff herbekommst,

682

00:44:51 --> 00:44:53

und ob ich den Anzug
für 200 Kröten kaufen will.

683

00:44:55 --> 00:44:56

Du lügst.

684

00:44:56 --> 00:44:58

Nein.

685

00:44:58 --> 00:44:59

Ich schwöre.

686

00:45:03 --> 00:45:05

Ich zahle ihn dir nächste Woche zurück.

687

00:45:05 --> 00:45:07

Das musst du nicht.

688

00:45:08 --> 00:45:12

Es war ein Privileg, den Hawk zu tragen.

689

00:45:14 --> 00:45:19

Im Ernst, zum ersten Mal wusste ich genau,
wer ich bin

690

00:45:19 --> 00:45:20

und was ich tun sollte.

691

00:45:23 --> 00:45:24

Das spürst du sicher jeden Tag.

692
00:45:27 --> 00:45:28
Ja.

693
00:45:30 --> 00:45:31
Jeden Tag.

694
00:45:39 --> 00:45:40
Los, Titans!

695
00:45:42 --> 00:45:42
Los, Titans.

696
00:45:45 --> 00:45:47
Hawk war bei mir.

697
00:45:48 --> 00:45:49
Cool.

698
00:46:17 --> 00:46:18
Los, Hank.

699
00:46:19 --> 00:46:20
Komm schon.

700
00:46:34 --> 00:46:35
Was ist passiert?

701
00:46:36 --> 00:46:38
Ich... bin mir nicht sicher.

702
00:46:38 --> 00:46:39
Einbruch?

703
00:46:40 --> 00:46:43
Eine Brünette und eine Blondine.
Sie lieferten mein Sushi,

704
00:46:43 --> 00:46:46
dann wollten sie
das Tragflächenboot sehen.

705

00:46:46 --> 00:46:47
Das waren zwei Frauen?

706

00:46:48 --> 00:46:49
Vermutlich.

707

00:46:49 --> 00:46:51
Attraktiv?

708

00:46:52 --> 00:46:54
Könnte man sagen.

709

00:46:55 --> 00:46:56
Nicht die zwei?

710

00:47:00 --> 00:47:01
Sie hatten meine Lachs-Box.

711

00:47:03 --> 00:47:04
Phase zwei wird verschoben.

712

00:47:04 --> 00:47:05
Brechen wir ab?

713

00:47:06 --> 00:47:07
Wir beschleunigen.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.